



MEMORIA UNAM 2001  
©2001 Universidad Nacional Autónoma de México

## **CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS**

### **INTRODUCCIÓN**

El presente informe del Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) cuya misión es universalizar el conocimiento de la lengua española y la cultura mexicana en el extranjero, se propone como objetivo específico estructurar la vida académica del Centro y sus sedes foráneas, así como ofrecer cursos de excelencia académica que proyectan la presencia de la UNAM dentro y fuera del país. Su actividad primordial es la docencia, se imparten cursos de español en situación de inmersión en el CEPE CU, Taxco, Guerrero y CEM-Polanco; de no inmersión en San Antonio, Texas y Hull, Canadá; cursos de cultura mexicana e iberoamericana a estudiantes mexicanos y extranjeros; el Diplomado en Estudios Mexicanos y el Diplomado en Enseñanza de Español a no Hispanohablantes. La presente memoria incluye el reporte de las actividades académicas, de recursos humanos y servicios generales de: el Centro de Enseñanza para Extranjeros en Ciudad Universitaria (1921), con 80 años de servicio académico; la Escuela Permanente de Extensión en San Antonio Texas (1944), con 59 años de servicio académico; el CEPE-Taxco (1992), con 11 años de servicio académico; la Escuela de Extensión en Canadá (1995), con 6 años de servicio académico y participa en colaboración con la Dirección General de Servicios de Cómputo Académico en el Centro de Estudios Multidisciplinarios Polanco, que abrió sus puertas en enero de 2001.

### **PERSONAL ACADÉMICO Y DE APOYO**

La planta académica en el 2001 estuvo constituida por 99 profesores: once doctores, 26 maestros, 59 licenciados, dos pasantes y dos sin grado. Los nombramientos se designan como sigue: 42 Profesores de Asignatura "A", 36 Profesores de Asignatura "B", cinco Profesores de Carrera Asociado "A" de Tiempo Completo, dos Profesores de Carrera Asociado "A" de Medio Tiempo, diez Profesores de Carrera Asociado "B" de Tiempo Completo, seis Profesores de Carrera Asociado "C" de Tiempo Completo, tres Profesores Titular "A" de Tiempo Completo, un Profesor Titular "C" de Tiempo Completo, un Técnico Académico Asociado "B" de Tiempo Completo y tres Técnicos Académicos Asociado "A" de Tiempo Completo.

Este año se realizaron los siguientes concursos cerrados: uno para promoción a Profesor Asociado "C" de TC, uno para promoción a Profesor Titular "A" TC y otro para promoción a Profesor Titular "B" de TC.

De la planta académica, 22 profesores de carrera están dentro del programa de estímulos PRIDE, 16 en FOMDOC y 43 en PEPASIG.

El CEPE y sus dependencias contaron con personal académico de apoyo temporal. En el Centro se contó con la colaboración de 19 profesores en verano y para cursos especiales; en la EPESA se contrató a 23 profesores, principalmente en el área de Inglés; en el CEPE-Taxco 17 profesores colaboran en las áreas de Inglés, Francés y Cómputo; la ESECA tuvo la colaboración de once profesores para las áreas de francés y español; y en el CEM-Polanco se contó con el apoyo de ocho profesores de español.

## **FORMACIÓN Y ACTUALIZACIÓN DEL PERSONAL**

Se encuentran realizando estudios de doctorado 18 profesores de la planta académica, así como 31 los estudios de maestría. En este periodo un profesor obtuvo el grado de doctor y otro de licenciatura. El CEPE CU promovió el Programa 2001 de Actualización de Profesores, se impartieron cuatro cursos de actualización: "Preparación del ponente y sus materiales para videoconferencia", "Historia de la vida cotidiana en México", "Pragmática", "Evaluación formativa", los cuales se transmitieron por videoconferencia a Canadá y San Antonio. En materia de cómputo, se impartieron cuatro cursos presenciales en el CEPE CU: "Diseño de materiales", "Curso de Word", "Curso de Excel" y "Curso de Windows", que fueron presenciales. En la EPESA los académicos asistieron al "Curso de administración de correo electrónico", "Introducción a la creación de páginas Web con HTML" y "How to autor web-based language exercises". En ESECA se impartieron los cursos de "Power Point", "Tecnología para educación módulo I" y "Tecnología para educación módulo II".

## **VINCULACIÓN CON LA DOCENCIA**

En este año se atendió a un total de 4,142 alumnos originarios de 62 países. Se impartieron 908 cursos, 229 asignaturas con un promedio de 5,747 horas a la semana y 44 talleres con 986 asistentes. En el CEPE CU se otorgaron 159 becas y se atendieron a 243 alumnos procedentes de diferentes instituciones con quienes la UNAM mantiene convenios: Universidad de Calgary, Universidad de California, CONACyT, Universidad de Takushoku, Universidad de Maryland, Universidad de Massachussets, Secretaría de Relaciones Exteriores y AAPAUNAM. Asimismo 156 extranjeros recibieron el beneficio de pagar cuota como mexicanos, en su mayoría investigadores y profesores de otras dependencias universitarias. En la EPESA se otorgaron 102 becas, incluyendo diez de Southwestern Bell Foundation, para alumnos de licenciatura de la UNAM que van a perfeccionar su inglés. En la ESECA se otorgaron doce becas y en el CEM-Polanco se atendieron a siete alumnos de CONACyT.

En este periodo dio inicio el *Diplomado de Estudios Mexicanos*, que consta de cuatro módulos y que se transmite por videoconferencia desde el CEPE CU a las sedes foráneas. El Módulo I *Dioses y hombres del mundo prehispánico*, se impartió dos veces: una a la EPESA y CEM-Polanco, con una asistencia total de 31 alumnos; la segunda vez a CEM-Polanco y ESECA, con una asistencia de 25 alumnos. El Módulo II *Humanismo, Barroco y Despertar Ilustrado*, se

transmitió desde el CEPE a la EPESA y CEM-Polanco, con asistencia de 31 alumnos. El Módulo III *Racionalidad e imaginación*, se transmitió desde el CEPE a la EPESA y al CEM-Polanco, con una asistencia de 29 alumnos. El *Diplomado en Enseñanza de Español a no Hispanohablantes* se imparte de modo presencial en el CEPE CU, consta de dos módulos, el primero tuvo una asistencia de 22 alumnos y el segundo de 21.

Se contó con la colaboración de alumnos de Servicio Social, tres en el área administrativa, dos en el área de Literatura y uno en el área de Español, también se tuvo a dos becarios en el Departamento de Tecnología Educativa.

## INTERCAMBIO ACADÉMICO

En este periodo el CEPE, la EPESA y la ESECA colaboraron intensamente con la DGAPA, en la preparación internacional de maestros de bachillerato en el programa PAAS. El CEPE CU albergó a 81 profesores de bachillerato para la realización de cursos y diplomados, correspondientes a la etapa de formación nacional en sus instalaciones; la EPESA diseñó y coordinó el programa académico para 41 profesores de diversas disciplinas. Las instituciones que participaron fueron: el Museo Witte, la Universidad de Texas en San Antonio, Southwest Texas State University, Intercultural Development Research Association y el Distrito Escolar Independiente del Noreste de San Antonio. La ESECA diseñó y coordinó el programa de superación para 40 profesores. Las instituciones participantes fueron: el Parlamento de Canadá, Ottawa; la Biblioteca Nacional de Canadá, Ottawa; la Escuela Secundaria Le Carrefour, Gatineau; el Museo Nacional de la Civilización, Hull; el Museo de Ciencia y Tecnología, Ottawa; la Universidad de Ottawa; la Universidad de Québec, Hull y la Universidad de Carleton, Ottawa. En el CEPE CU el Dr. Armando Fillola de la Universidad de Barcelona, España, participó en el "II Simposio realizado por el Colegio de Profesores del CEPE"; la Dra. Martha Jurado y el Dr. Guillermo Pulido participaron en el "Segundo Congreso Internacional de la Lengua Española" en Valladolid, España; el Dr. Axel Ramírez participó en el "II Encuentro Iberoamericano de Periodismo Científico" en Quito, Ecuador e impartió la conferencia "Mexico's perceptions and relationship with chicanos in the U.S." en la Universidad de Washington, Estados Unidos, también participó en el IV Seminario latinoamericano: "Universidades y Desarrollo Regional en Chile"; la Lic. Beatriz Granda impartió un curso de Gramática Pedagógica en la Universidad Benito Juárez de Oaxaca; el Mtro. José Luis Talancón participó en el "Foro Mundial de Latinoamericanistas México-Moscú 2001" en Moscú, Rusia; la Lic. Ligia Fernández asistió al "II Seminario de Expertos sobre Pintura Virreinal" en la Cd. de México; la Mtra. Ellin Emilsson participó en el "1er Coloquio de Analistas del Discurso" en Brasil; la Dra. Rosa Esther Delgadillo participó en el "IV Congreso de la AMLA" en Mérida, Yucatán; la Dra. Guadalupe Rodríguez de Ita participó en el "XXIII Congreso de la Asociación Latinoamericana de Sociología" en Antigua Guatemala, Guatemala; la Lic. Silvia Fernández asistió al "XXV Coloquio Internacional de Historia del Arte en San Luis Potosí", San Luis Potosí. Por la EPESA, la Mtra. Eva Campos y Marilyn Ramírez participaron en el "Primer Congreso Internacional de Idiomas en Modalidades Abierta y a Distancia" en la ENEP-Acatlán; se colaboró en el "VIII Concurso de Deletreo en Español" en la University of Incarnate Word; la Mtra. Shahrzad Dowlatshahi participó en el "Congreso de Educación a Distancia" en Houston, Texas; La Mtra. Ma. de la Luz Munguía asistió al "23th Annual TextESOL 2001" en Austin, Texas. Se llevaron a cabo once reuniones de intercambio académico por videoconferencia con ocho estudiantes de inglés y español de EPESA y 70 de

Canadá. Personal académico de la ESECA asistió a reuniones de informática y telecomunicaciones en la Universidad de Québec en Hull, la Universidad de Ottawa y la Alcaldía de Hull; también se reunieron con académicos de la Universidad de Ottawa para proyectos de colaboración, se visitó la Universidad Arcadia de Nueva Escocia para posibles programas de colaboración con la UNAM, la Universidad Saint Mary's Nueva Escocia y la Universidad de Pearson Internacional de Nueva Escocia. En el CEPE-Taxco se recibió la visita del Dr. Guillermo Koessler del gobierno de Sudáfrica, y a representantes de las Universidades de Illinois, Carolina del Norte y Luterana de California. En la Escuela Permanente de Extensión en San Antonio se firmó un convenio entre el Instituto Cultural Mexicano y la Universidad de Coahuila. En el CEPE CU se firmó un convenio con la Secretaría de Relaciones Exteriores para brindar a los migrantes mexicanos en Estados Unidos la oportunidad de concluir estudios preparatorios y profesionales, estableciendo programas de educación a distancia y educación continua.

## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

En este periodo el CEPE participó con un *stand* en la V Exposición de orientación vocacional: Al encuentro con el mañana y en la exposición de los 450 años de la UNAM en el Palacio de Minería, con la exhibición "De la Escuela de Verano al Centro de Enseñanza para Extranjeros: sus publicaciones". El CEPE-Taxco apoyó logísticamente al Instituto de Estudios Superiores "Juan Ruiz de Alarcón", a la Asociación médica de la zona norte del estado de Guerrero, a la Escuela Superior de Arquitectura y Urbanismo para el "Segundo foro sobre enseñanza y práctica de la conservación del patrimonio en sitios y monumentos" y al Club Rotario de Taxco. También se participó activamente en la organización de las Jornadas Alarconianas. En el CEPE se realizaron 133 exámenes de Posesión de la Lengua Española y en la EPESA 218 exámenes de proficiencia del español. Se contó con el apoyo de la Ludoteca de la UNAM todos los miércoles con actividades recreativas para nuestros estudiantes en el campus CU. Se apoyó 17 veces con préstamo de transporte a diversas dependencias, como al Centro de Ciencias Físicas, a la Dirección General de Orientación y Servicios Educativos, a la Escuela Nacional Preparatoria, a la Dirección General de Personal, al STUNAM, a la Dirección General de Servicios Generales, a la Coordinación de Humanidades y al PUEG. En la EPESA se realizaron trabajos para dar comienzo a los proyectos de Bachillerato Abierto y de Inglés de Supervivencia, para brindar atención a migrantes mexicanos en San Antonio, con el respaldo del Consulado General de México en San Antonio. En el rubro de donaciones, en el CEPE CU se recibieron 31 ejemplares; en la EPESA: 432 títulos, 54 revistas, tres boletines, dos cuadernos, tres memorias de simposio, cinco trabajos de investigación y 23 videos; en la ESECA: 252 libros, 40 revistas, 22 videos y 6 discos compactos.

## PRODUCCIÓN CIENTÍFICA

En este periodo se han llevado a cabo un total de 23 proyectos de investigación: ocho nuevos, 15 en proceso y seis terminados. Destacan los siguientes: Examen de Posesión de la Lengua Española, la reestructuración del plan de estudios del área de Español, la reestructuración del plan de estudios del Diplomado de Enseñanza de Español a no Hispanohablantes, la elaboración de los libros Estoy Listo nivel 4 y Estoy Listo nivel 5. La producción editorial del Centro este año fue de dos libros de la serie Pido la Palabra (reimpresión), siete boletines, dos carteles y trece

folletos. La producción de la planta académica fue de 20 artículos en memoria y seis en revista arbitrada. El Comité Editorial llevó a cabo cuatro reuniones, en las cuales se dictaminaron 17 artículos para la revista DECIRES, 24 para las *Memorias del Primer Simposio Nacional: La enseñanza de la lengua y de la cultura para extranjeros* y cinco libros de material didáctico.

## **PLANES Y PROGRAMAS DE ESTUDIO**

### ***Investigación en Apoyo a la Docencia***

En este periodo se terminó el diseño del plan de estudios del Diplomado en Estudios Mexicanos y la reestructuración del Mapa Curricular del Centro, con la colaboración de las áreas de Arte, Literatura, Historia y Estudios México-Americanos/Chicanos; el Departamento de Español continúa con el diseño y reestructuración del Diplomado en Enseñanza de Español a no Hispanohablantes y en el nuevo diseño del Plan de Estudios de Español. En este periodo se reestructuraron algunos reactivos del Examen de Posesión de la Lengua Española y se finalizó con la automatización de la lectura de los resultados. En la EPESA y la ESECA se continúa trabajando conjuntamente por videoconferencia en la elaboración del Libro *¡Estoy Listo!* Nivel V, en situación de inmersión.

## **EXTENSIÓN UNIVERSITARIA**

En las cinco sedes se llevaron a cabo 96 conferencias con 6,252 asistentes. Se participó en tres congresos con 44 asistentes, un encuentro con 112 asistentes, un seminario con 45 asistentes, un simposio con 210 asistentes, siete conciertos con 1,130 asistentes, 33 exposiciones con 6,355 asistentes, nueve festivales con 1,620 asistentes, siete veladas literarias con 241 asistentes, siete mesas redondas con 503 asistentes, dos funciones de danza con 320 asistentes, dos obras de teatro con 150 asistentes, 40 presentaciones de cine con 1,167 asistentes, 76 visitas guiadas con 2,035 asistentes y una presentación de publicación con 60 asistentes. En el CEPE se realizaron 118 actividades por videoconferencia con 2,616 asistentes en sala y 1,110 en salas remotas, con un total de 206 horas de transmisión. En la EPESA se realizaron un total de 146 sesiones de videoconferencia y 67 servicios de puente, con un total de 402 horas de transmisión, 609 asistentes en EPESA y 3,564 en otras salas. En la ESECA se llevaron a cabo videoconferencias con la EPESA, dos videoconferencias magistrales y el Diplomado en Estudios Mexicanos Módulo I.

## **ACONTECIMIENTOS RELEVANTES**

Este año el CEPE festejó 80 años de vida académica, dentro de este marco se tuvieron varios eventos importantes, como fue la inauguración de los festejos del 80 aniversario del CEPE y del Centro de Apoyo a la Docencia, por el Rector Dr. Juan Ramón de la Fuente. Se llevó a cabo una mesa redonda y un concurso de selección escultórica en conmemoración de los primeros 80 años de fundación del Centro, cuya escultura ganadora fue *Resonancia y movilidad del*

*pensamiento*, de la escultora Ma. Eugenia Gamiño Cruz y que fue develada por el Secretario General, Lic. Enrique del Val. La Orquesta Sinfónica de la UNAM dedicó un concierto al CEPE en la Sala Nezahualcōyotl; en Taxco, Guerrero, se llevó a cabo un concierto de gala en la Iglesia de Santa Prisca y otros eventos. Se llevó a cabo el Segundo Simposio Nacional "La enseñanza de la lengua y la cultura a extranjeros". La Dirección General de Personal otorgó al personal académico del Centro trece medallas de reconocimiento académico, dos de 25 años, cuatro de 20 años, tres de 15 años y cuatro de 10 años. A principio de este periodo el Dr. Mario Melgar Adalid fue nombrado director de la EPESA, el Rector Juan Ramón de la Fuente le dio posesión del nombramiento en una ceremonia. En la ESECA se llevó a cabo la ceremonia de graduación de la segunda generación de estudiantes de español y el Alcalde de Hull ofreció una recepción para el grupo de maestros del PAAS. En este periodo se iniciaron los trabajos para abrir una Escuela de Extensión en Chicago, Illinois.

## **SERVICIOS GENERALES**

En este periodo el CEM-Polanco empezó a impartir clases de Español, Cultura Mexicana y el Diplomado en Estudios Mexicanos; el CEPE adquirió un nuevo camión con el cual se pretende dar un mejor servicio a los estudiantes. Se implantó el nuevo Sistema de inscripción automatizado que pretende agilizar los trámites, así como dar un mejor servicio a los usuarios. En la biblioteca del CEPE CU se empezó a dar servicio de Internet a los alumnos: se ofrecieron un promedio de 1,032 servicios a los estudiantes de 15 minutos cada uno. Se adquirieron un total de 102 títulos, 126 ejemplares y 33 títulos de suscripción a revistas; en la EPESA se adquirieron nueve libros, 23 revistas, dos videos y dos casetes; en el CEPE-Taxco: 45 volúmenes, 31 títulos, 122 revistas, 5 videocasetes y 2 discos compactos. Se continúa con el servicio de información vía Internet para estudiantes interesados en venir al CEPE. En la biblioteca del CEPE CU se brindaron 1,893 préstamos en sala, 1,174 a domicilio, 121 solicitados y 127 realizados. En la EPESA se realizaron 1,217 préstamos en sala, 406 a domicilio y 154 telefónicos. En el CEPE-Taxco se realizaron en la biblioteca 648 préstamos a usuarios, 521 a domicilio, 1,094 internos y se ofrecieron 78 servicios de cómputo.

## **APOYO ADMINISTRATIVO**

En este periodo se reunió en tres ocasiones la Comisión Dictaminadora para revisar tres concursos cerrados de promoción y una contratación. El Consejo Asesor tuvo diez sesiones ordinarias y cinco extraordinarias, en las cuales se trataron 29 casos de nuevas contrataciones, 38 de prórrogas de contrato, seis de bajas, siete de incorporaciones, cuatro de disfrutes de año sabático, nueve de comisiones académicas, uno de definitividad, tres de promociones, 14 de licencias con goce de sueldo, tres de aumento de horas, seis de diferimientos de año sabático, 36 de renovaciones de PEPASIG, siete de ingresos a PEPASIG, dos de licencias sin goce de sueldo, cuatro de regularizaciones de contrato, dos de FOMDOC, uno de semestre sabático, así como la revisión de 86 informes académicos anuales y 27 proyectos académicos para 2001. En el rubro de capacitación al personal académico administrativo del CEPE, se transmitió por videoconferencia desde San Antonio, Texas, un Curso de Inglés para el personal; la Comisión Mixta Auxiliar de Capacitación del CEPE tramitó 34 solicitudes de cursos de capacitación para el personal de base, de los cuales diez fueron aceptados.

